

Białystok

Hotel Gołębiewski



*Informator hotelowy * Отельный информатор * Hotel brochure * Hotelbroschüre*



Hotel Gołębiewski w Białymstoku usytuowany jest w samym centrum miasta-stolicy Zielonych Płuc Polski, w pobliżu XVIII wiecznego, barokowego Pałacu Branickich, teatru oraz pięknego Parku Miejskiego. Podlasie zachwyca turystów bogactwem przyrody. Lasy, puszcze, parki narodowe i krajobrazowe to naturalne bogactwo tej części Polski.



Отель Gołęбiewski в Белостоке расположен в самом центре города-столицы «Зеленых легких» Польши, поблизости Дворца Браницких, построенного еще в XVIII веке в стиле Барокко, а также театра и живописного Городского парка. Подлясье восхищает туристов богатством природы. Леса, пуши, государственные заповедники являются естественным богатством этой части Польши.



Golebiewski Hotel in Białystok is situated in the very center of the city – called the capital of Green Lungs of Poland, near the 18th-century baroque Branicki Palace, a theater and the beautiful City Park. Podlasie region impresses all tourists with a richness of nature: forests, wilderness, national and landscape parks which are the natural wealth of this part of Poland.



Hotel Gołębiewski in Białystok liegt im Herzen der Stadt und ist die Hauptstadt der Grünen Lunge Polens. Die Stadt befindet sich in der Nähe von Barok Branicki Palace aus XVIII Jahrhundert, Theater und schönem Stadtpark. Touristen können sich für den Reichtum der Natur von Podlasie begeistern. Wäldern, National- und Landschaftsparks sind das natürliche Reichtum dieses Gebiets von Polen.

Serdecznie zapraszamy! Добро пожаловать! Welcome to Golebiewski Hotel! Herzlich willkommen!



*Położenie hotelu * Размещение гостиницы * Location of the hotel * Die Lage des Hotels*

*** Połączenia telefoniczne:** połączenie z numerem zewnętrznym-proszę wybrać „9”, następnie żądany numer. Połączenie z numerem wewnętrznym-numer telefonu jest równoznaczny z numerem pokoju. Numer kierunkowy do Polski : +0048, numer kierunkowy do Białegostoku-85, * **Recepcja:** numer wewnętrzny-500, **numer zewnętrzny**-85 678 2500, 503 011 800; ***Numer zewnętrzny do pokoju**-85 678 2_ numer pokoju; ***Doba hotelowa** trwa od godz. 14.00, do godz. 13.00, * **Room service:** śniadania-135, obiady i kolacje- 134, ***Zamawianie budzenia**-Recepcja 500, * Pranie, prasowanie (usługi dodatkowo płatne) -115, * **Internet**-bezprowodowy, * **Parking hotelowy:** Goście hotelowi-nieodpłatnie, * **Oplata za zwierzę**-100,00 zł/ doba

*** Телефонная связь:** для внешнего звонка из номера-наберите «9», затем нужный номер; внутренние звонки по отелю-наберите номер телефона равнозначный номеру комнаты. Телефонный код Польши-«+48», телефонный код Белостока- «85»; * **Рецепция:** внутренний номер-500, **внешний номер**- 85 678 2500, 503 011 800, ***Гостиничные сутки:** с 14.00 до 13.00. **Для внешних звонков в номер**-85 678 2_ номер комнаты, * **Обслуживание номеров:** завтрак-тел. 135; обеды и ужины-тел. 134, ***Услуга «будильник»:** рецепция-тел . 500, ***Услуга стирки и глажки** (услуги добавочно платные) тел. 115. **Интернет:** беспроводной доступ, ***Автостоянка:** Бесплатна парковка для гостиничных гостей; ***Плата за домашнее животное**-100 злотых/сутки

*** Telephone connection:** for connection with external number-please dial "9" and then the required number , *Connection with extension number-the telephone number is the same as the room number, Białystok area code: 85, Poland country code: + 48, ***Reception desk:** extension number- 500, external number- 85 678 2500, 503 011 800, ***Check in** at 2.00 p.m., **check out** at 1 p.m., ***External number to the room:** 85 678 2_ room number, ***For room service please call:** breakfast: 135, lunch and dinner: 134 • **For wake-up calls** please call Reception desk-500, ***Laundry, ironing** (services paid additionally) -115, ***Internet:** wireless, ***Car park:** Hotel Guests-free of charge; **Animals paid extra** -100 PLN per night

*** Telefonverbindungen:** Verbindung mit der Außennummer-zuerst wählen Sie '9', dann die erwünschte Nummer Verbindung mit der Innennummer-Telefonnummer ist mit der Zimmernummer gleichbedeutend. Vorwahlnummer nach Białystok: 85, Vorwahlnummer nach Poland: +48, * **Rezeption:** Innennummer-500 Außennummer-85 678 2500, 503 011 800, ***Hoteltag** ab 14.00 Uhr bis 13.00 Uhr, ***Außentelefonnummer zum Zimmer:** 85 6782_ und Zimmernummer; ***Room service:** Frühstück : 135, Mittagessen und Abendessen: 134, ***Weckenservice:** Rezeption-500, ***Waschen, Bügeln** (die Gefallen zusätzlich bezahlt)-115, ***Internet:** Internet ohne Leitung; ***Parkplatz**-Kostenlose Parkplatz für Hotelgäste; ***Gebühr für ein Haustier:** ein kleiner Hund-100 PLN pro Tag



Przydatne informacje * Пригодные информации * Useful information * Nützliche Informationen

Do Państwa dyspozycji oddajemy łącznie 218 pokoi. Większość pokoi to pokoje 2 osobowe z oddzielnymi łóżkami. Ich zdecydowana większość wyposażona jest w dostawkę (rozkładana kanapa o wymiarach 120 cm x 170 cm). Posiadamy także pokoje typu STUDIO, gdzie w jednym z pokoi znajduje się łóżko małżeńskie, w drugim dwa oddzielne łóżka. Każdy z pokoi jest wyposażony w: łazienkę z kabiną prysznicową i suszarką do włosów, telewizor, telefon, indywidualnie sterowaną klimatyzację, dostęp do Internetu. Posiadamy łącznie 8 apartamentów. W apartamencie wydzielone są 2 części: część sypialna oraz część dzienna. W apartamentach typu Delux znajduje się dodatkowo aneks kuchenny.

В Вашем распоряжении находится всего 218 номеров. Большинство номеров-2-х местные с отдельными кроватями. Многие из которых оснащены также дополнительным спальным местом (раскладной диван 120 см x 170 см). Мы предлагаем также комнаты-студии, где в одной из комнат есть двухспальная кровать, а в другой две отдельные кровати. Каждый номер оснащен: ванной комнатой с душевой кабиной и феном, телевизором, телефоном, кондиционером с индивидуальным управлением, доступом в интернет. Мы имеем 8 комфортно оборудованных апартаментов. В апартаменте выделены 2 части: спальное отделение и дневная часть. В апартаментах типа Дэлукс есть добавочно кухонное приложение.

There are 218 rooms at your disposal. Most of the rooms are for 2 people with twin beds. The vast majority is equipped with an extra sofa bed (dimensions of 120 cm x 170 cm). We also have studio type rooms, where one of the rooms has a double bed, the other two separate beds. Each of the rooms is equipped with: a bathroom with a shower and a hairdryer, TV, phone, individually controlled air conditioning, Internet access. We have 8 luxurious suites with separate bedroom and living room. There is a dinette in Delux suite.

Zu Ihrer Verfügung gibt es 218 Zimmer. Die Mehrheit von Zimmer sind Doppelzimmer mit getrennten Betten. Es gibt die Möglichkeit von zusätzliches Bett (Ausziehbett in Größe von 120 cm x 170 cm). Wir verfügen auch über STUDIO Zimmer, wo sich in einem Zimmer ein Ehebett und in zweitem Zimmer zwei getrennte Bette befinden. Jedes Zimmer ist ausgestattet mit: Bad mit Dusche und Fön, Fernseher, Telefon, handgesteuerte Klimaanlage, Zugang zum Internet. Wir haben 8 Appartements einschließlich. In dem Appartement sind 2 Teile zugeteilt: die Schlafhochachtung sowie der Tagesteil. In den Appartements des Typs Delux wieder auffinden eine Kochnische sich zusätzlich auf.



*Pokoje i apartamenty * Комнаты и апартаменты * Rooms and apartments * Zimmer und Apartments*

* **Restauracja Czerwona** (6.30-10.30)-znajduje się na pierwszym piętrze, śniadania w formie stołu szwedzkiego, tel. 135

* **Restauracja Zielona** (14.00-23.00)-znajduje się na poziomie recepcji. Potrawy serwowane a la carte, tel. 134

* **Kawiarnia Patio** znajduje się vis a vis recepcji. Oferuje całą gamę deserów, koktajli i napojów. Przy kawiarni znajduje się akwarium o pojemności 25 000 l, gdzie żyje kilka gatunków ryb egzotycznych, tel. 130

* **Klub Nocny**-znajduje się poniżej poziomu recepcji. Na zabawę w rytmach największych muzycznych hitów zapraszamy codziennie od godziny 21.00. W piątki i soboty-dyskoteka z DJ'em. Goście hotelowi wstęp bezpłatny.

* **Красный Ресторан** (6.30 -10.30)-находится на 1 этаже отеля, завтрак в форме шведского буфета, тел. 135

* **Зелёный Ресторан** (14.00-23.00)-находится на нулевом этаже. В ресторане подаются блюда a la carte, тел. 134

* **Кафе Патио** расположено напротив рецепции. Предлагает широкий спектр десертов, коктейлей и напитков. При кафе находится аквариум объёмом 25 000 литров, где проживает несколько видов рыб, тел. 130

* **Ночной Клуб**-расположен ниже уровня рецепции. На развлечения в ритме самых популярных хитов приглашаем ежедневно с 21:00. По пятницам и субботам-дискотека с ДИ'эм. Вход для гостей отеля бесплатный.

* **Red Restaurant** (6.30 a.m. - 10.30 a.m.)-located on the first floor, buffet breakfasts, tel. 135

* **Green Restaurant** (2.00 p.m.-11 .00 p.m.)-located on the ground floor. Dishes are served according to the menu, tel. 134

* **Patio Cafe** is located vis a vis Reception desk and offers wide range of sweets, ice-creams, cakes and milk cocktails. There is 25 000 l aquarium next to the Patio Cafe with many kinds of fishes in it, tel. 130

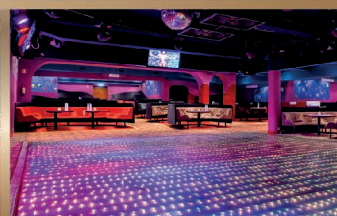
* **Night Club**-is located below the level of the reception desk. For fun in the rhythm of the biggest musical hits we welcome you everyday from 9 p.m. On Fridays and Saturdays-disco with DJ. Hotel Guests-free entry.

* **Das Rote Restaurant** (ab 6.30 bis 10.30 Uhr)-befindet sich auf Ebene 1. , Frühstück tel. 135

* **Das Grüne Restaurant** (14.00-23.00), Rezeptionniveau. Wir empfehlen ihnen köstliche Gerichte a la carte, tel. 134

* **Das Patio Cafe** befindet sich in der zentralen Lage direkt gegenüber dem Hotel-Rezeption. Wir bieten hier köstliche Desserts, Kuchen und Cocktails. Neben dem Cafe ist ein Aquarium (25 000 Litern), wo verschiedene Fischarten leben, tel. 130

* **NachtClub**-befindet sich unter dem Rezeptionniveau. Wir laden Ihnen herzlich täglich von 21.00 Uhr auf eine Party mit besten Musik Hits ein. Freitags und die Samstage-die Diskothek aus DJ. Der Eintritt für Hotelgäste ist gebührenfrei.



Park Wodny Tropikana – oprócz komfortowych warunków pobytowych, proponujemy Państwu korzystanie z Parku Wodnego Tropikana, w skład którego wchodzi: basen rekreacyjny z falą (długość 15m, szerokość 12m, głębokość do 1,6m), basen sportowy (długość 25m, szerokość 12m, głębokość od 1,6m do 2,3m), wanny jacuzzi: borowinowa, magnezowo-wapniowa, ługowa dwa tory zjeżdżalni, brodzik dla dzieci (głębokość do 40 cm), trzy sauny: dwie suche i jedna parowa, grotta solna, jaskinia śnieżno-lodowa.

Zapraszamy do skorzystania z **siłowni** znajdującej się na terenie Parku Wodnego Tropikana. Goście hotelowi – wstęp nieodpłatny. Goście z zewnątrz – wstęp w ramach wykupionej wejściówki do Parku Wodnego Tropikana. Godziny otwarcia: poniedziałek-piątek: 7.00-22.00, sobota-niedziela: 8.00-22.00.

Кроме комфортных условий проживания, мы предлагаем Вам посетить **Аквапарк Тропикана**, в состав которого входят: рекреационный бассейн с волнами (длина 15 м, ширина 12 м, глубина до 1.6 м), спортивный бассейн (длина 25 м, ширина 12 м, глубина от 1.6 м до 2.3 м), ванны джакузи: грязевая, магниево-кальциевая, щелочная, две водные горки, лягушатник для детей (глубина до 40 см), три сауны: две сухие и одна парная, соляной грот, снежно-ледовая пещера.

Мы приглашаем Вас посетить **тренажёрный зал** расположенный на территории Аквапарка Тропикана. Вход для гостей отеля бесплатный. Гости, не проживающие в отеле, могут воспользоваться услугами тренажёрного зала в пределах приобретенной карты-пропуска в Аквапарк Тропикана. Время работы: понедельник-пятница: 7.00-22.00, суббота-воскресенье: 8.00-22.00.

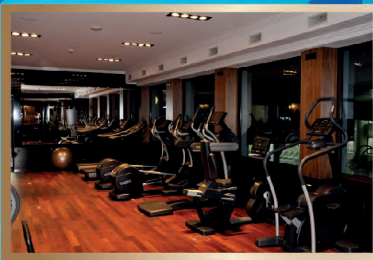
In addition to comfortable living conditions, we recommend you to use **Water Park Tropikana**, which includes: leisure pool with wave (length 15m, width 12m, depth to 1,6m), sports swimming pool (length 25m, width 12m, depth from 1,6m to 2,3m), whirlpool baths: mud, magnesium-calcium, leaching, two tracks of slides, paddling pool for children (depth 40 cm), three saunas: two dry and one steam, salt cave, snow and ice cave.

We recommend you to use **indoor gym**, located in the Water Park Tropikana area. Hotel Guest – free entry. Guests from the outside – admission based on the ticket to the Water Park Tropikana. Opening hours: Monday-Friday: 7.00-22.00, Saturday-Sunday: 8.00-22.00.

Außen komfortablen Bedingungen bitten wir Ihnen unseren **Wasserpark Tropikana**, bestehend aus: Erholungsswimmingpool mit Wave (Länge 15 m, Breite 12 m, Tiefe 1,6 m), Sportswimmingpool (Länge 25 m, Breite 12 m, Tiefe 1,6 m bis zum 2,0 m), Heilschlamm-, Magnesium- Kalk- und Laugenjacuzzi, zwei Rutschen, kleiner Swimmingpool für Kinder (Tiefe bis zum 40 cm), drei Saunas: zwei trockene und ein Dampfbad, Salzgrotte, Ice-Schnee Höhle.

Sehr geehrte Gäste, wir laden Sie ein, unser **Fitness-Studio** nutzen. Es befindet sich im Tropicana Park. Für Hotelgäste ist die Nutzung kostenlos. Besucher / Gäste von ausserhalb, können Eintrittskarten an der Kasse – Tropicana Park kaufen. Öffnungszeit: Montag-Freitag zwischen: 7.00-22.00, Samstag-Sonntag zwischen: 8.00-22.00.





*Park Wodny Tropikana * Акванарк Тропикана Тропикана * Water Park Tropikana * Wasserpark Tropikana*

Centrum konferencyjne-ze względu na swoje położenie, bazę noclegową, zaplecze gastronomiczne oraz nabyte doświadczenie, Hotel Gołębiowski w Białymstoku, jest doskonałym miejscem do organizacji konferencji, sympozjów naukowych oraz targów branżowych. Kompleks hotelowy posiada 9 wielofunkcyjnych sal, w tym Salę Kongresową, która może pomieścić do 750 osób.

Конференц-центр-благодаря своему расположению, выбору номеров и богатой кухне, а также приобретенному опыту, отель Gołębiowski в Белостоке является идеальным местом для проведения конференций, научных симпозиумов и отраслевых выставок. Отельный комплекс имеет 9 многофункциональных залов, в том числе Конгресс-зал, который может вместить до 750 человек.

Conference center-due to its location, accommodation base, dining and acquired experience, Golebiowski Hotel in Bialystok, is the perfect place for conferences, symposiums and trade fairs. The hotel complex has 9 multi function rooms, including Congress Hall which can accommodate up to 750 people.


Konferenzentrum-aufgrund seiner Lage, Beherbergung und Gaststättengewerbe und erworbene Erfahrung ist Hotel Gołębiowski idealer Platz für die Organisation der Konferenzen, Tagungen, Meetings und Schulungen. Hotelkomplex enthält 9 multifunktionale Säle und Kongressaal für max. 750 Personen.





*Centrum konferencyjne * Конференц-центр * Conference centre * Konferenzentrum*




*Centrum konferencyjne * Конференц-центр * Conference centre * Konferenzzentrum*

 * **Dla dzieci**-nasi najmłodszy Goście z pasją korzystają z Sali Zabaw. Czas spędzony tutaj to połączenie aktywnego wypoczynku z zabawą. Dzieci mają tu do dyspozycji dwa domki, w tym jeden ze zjeżdżalnią, różnego rodzaju samochodziki, zabawki na biegunach, osiołki do skakania oraz maskotki. Pokój zabaw znajduje się na parterze hotelu, w pobliżu Recepcji. Dzieci, pod opieką dorosłych, zapraszamy codziennie w godz. 8.00-21.00.

 * **Для детей**-наши самые маленькие гости с радостью проводят время в Зале развлечений. Здесь они могут соединить активный отдых с развлечениями. В распоряжении детей в зале находятся два домика, один из них с горкой, различные машинки, игрушки на магнитах, ослюки для прыжков и мягкие игрушки. Комната развлечений находится на нулевом этаже отеля, около рецепции. Детей, под присмотром взрослых, приглашаем ежедневно с 8.00 до 21.00.

 * **For children**-our youngest guests enjoy the playroom with passion. Time spent here is a combination of active relaxation and fun. Children can use toy houses, including one with a slide, many kinds of cars, rocking toys, jumping donkeys and mascots. Playroom is located on the ground floor, near the reception. Children, accompanied by adults, are welcome daily from 8.00 a.m. till 9.00 p.m.

 * **Für Kinder**-unsere jüngste Gäste können über einen Spielplatz verfügen. Die aufgewandte hier Zeit ist eine Mischung von der aktiven Erholung und Spiel. Die Kinder verfügen über zwei Häuschen, ein mit der Rutschbahn, unterschiedliche Autos, Schaukelspielzeug, Maskottchen. Der Spielplatz befindet sich im Hotel am Erdgeschoss, in der Nähe von der Rezeption. Kinder mit Betreuung von Erwachsenen laden wir täglich zwischen 8.00-21.00 Uhr ein.



*Dla dzieci * Для детей * For children * Für die Kinder*

PPC TAGO to przedsiębiorstwo cukiernicze z tradycjami, istnieje na rynku od 1966 roku. Dzięki sukcesom jakie odniosło na rynku spożywczym, w kolejnych latach powstały Hotele Gołębiewski-w 1991 roku w Mikolajkach, w 1996 roku w Białymstoku, w 2003 roku w Wiśle, w 2010 roku w Karpaczu. Obecnie to nowoczesne i prężnie działające przedsiębiorstwo, produkujące ponad 100 ton słodczy na dobę, znanych i lubianych w kraju i za granicą.

TAGO это кондитерское предприятие с традициями, существует на рынке с 1966 года. Предприятие TAGO достигло больших успехов на продовольственном рынке, в следующих годах были построены Гостиницы Голембевски - в 1991 году в Миколойках, в 1996 году в Белостоке, в 2003 году в Висле, в 2010 году в Карпаче. В настоящее время это современное и динамично действующее предприятие, производящей свыше 100 тонн сладости сутки.

The traditions of **TAGO** Confection Industry Enterprise date back to 1966 r. By dint of success on food industry market, the owner built Golebiewski Hotels-in Mikolajki in 1991, in Bialystok in 1996 in Wisla in 2003 and in Karpacz in 2010. Nowadays, it is a big, modern manufacturing enterprise and with the capacity of 100 tons. biscuits per day, well known to both Polish and foreign customers.

TAGO ist ein Konditior unternehmen mit Traditionen, funktioniert auf dem Markt seit 1966. Durch Erfolg auf dem Lebensmittelmarkt, in die laufenden Jahren sind die Hotels Golebiewski entstanden: im Jahre 1991 in Mikolajki, im Jahre 1996 in Bialystok, im Jahre 2003 in Wisla, im Jahre 2010 in Karpacz. Heutzutage, das moderne und tatkräftige Unternehmen, produziert täglich über 100 Tonnen Süßigkeiten, die auf dem ganzen Welt bekannt und beliebt sind.



Słodczy TAGO * Сладости Тгазо * Tago sweets * Süßigkeiten Tago

Hotel Golebiewski

15-064 Białystok, ul. Pałacowa 7
tel. (+48 85) 678 25 00,
kom. 503 011 800
fax. (+48 85) 678 26 00
email: bialystok@golebiewski.pl



Hotel Golebiewski
11-730 Mikołajki, ul. Mrągowska 34,
tel. (+48 87) 42 90 700-702, kom. 503 011 700
fax. (+48 87) 42 90 744-745
email: mikolajki@golebiewski.pl

Hotel Golebiewski
43-460 Wisła, Al.Ks.Bp.Bursche 3
tel. (+48 33) 855 47 00, kom. 503 011 900
fax. (+48 33) 855 45 00
email: wisla@golebiewski.pl

Hotel Golebiewski
58-540 Karpacz, ul. Karkonoska 14
tel. (75) 76 70 740-747
fax (+48 75) 76 70 528
e-mail: karpacz@golebiewski.pl

www.golebiewski.pl